

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1981 Nr. 223

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflossstations aan de Nederlands-Duitse grens; 's-Gravenhage, 30 mei 1958*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1958, 81; zie voorts *Trb.* 1976, 114 voor wijziging van artikel 12.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1961, 95 en, laatstelijk, rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1961, 95.

J. GEGEVENS

Zie, laatstelijk, *Trb.* 1980, 68.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet zijn de op 19 februari en 28 maart 1980 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's (tekst in *Trb.* 1980, 68) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 1 juli 1980.

Ter uitvoering van artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst heeft op 31 augustus 1981 te Bonn nog de volgende notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering plaatsgevonden:

Nr. LXXXIX

AUSWÄRTIGES AMT  
510-511.13/1 NLD

### Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 29. November 1978 - III B 8-Z 1108 (Nie)-41/78 - und das Schreiben des niederländischen Ministers der Finanzen vom 15. Januar 1979 - 278-23953 - zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

#### I.

Am Grenzübergang Klein-Netterden/Netterden an der Strasse von Emmerich nach Netterden werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem und niederländischem Gebiet zusammengelegt.

#### II.

Die Zonen im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfassen:

1. die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen auf deutschem Gebiet, sowie

2. einen Abschnitt der Strasse von Emmerich nach Netterden auf deutschem und niederländischem Gebiet von der Gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung

a) von 75 Metern, gemessen in Richtung Emmerich, und

b) von 50 Metern, gemessen in Richtung Netterden,

jeweils vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der

Strasse. Die Strassenabschnitte gehören in ihrer gesamten Breite einschliesslich Randstreifen, Radweg und Böschungen zu den Zonen.

### III.

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in diplomatischen Noten festgelegt.

### IV.

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt 6 Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote sowie die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 1. September 1981 in Kraft treten wird.

Das Auswärtige Amt benutzt auch diesen Anlass, die Königlich Niederländische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 31. August 1981

*An die  
Königlich Niederländische Botschaft*

---

Nr. XC

AMBASSADE VAN HET  
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

No. 8061

### Note verbale

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken de ontvangst te bevestigen van zijn Note Verbale nr. 510-511.13/1 NLD van 31 augustus 1981, waarvan de tekst in het Nederlands als volgt luidt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensflosstations aan de Nederlands-Duitse grens, mede te delen dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van het schrijven van de Bondsminister van Financiën van 29 november 1978, III B 8 – Z 1108 (Nie) – 41/78, en van het schrijven van de Nederlandse Minister van Financiën van 15 januari 1979, 278–23953, waarbij overeenkomstig artikel 1, vierde lid, letter a) van de Overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen:

#### I.

Bij de grensovergang Klein Netterden/Netterden aan de weg van Emmerich naar Netterden worden de Duitse en de Nederlandse grenscontrole op Duits en op Nederlands grondgebied samengevoegd.

#### II.

De zones zoals bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst omvatten:

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstvertrekken en installaties op Duits grondgebied, alsmede

2. een gedeelte van de weg van Emmerich naar Netterden op Duits en Nederlands grondgebied van de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van

a) 75 meter, gemeten in de richting Emmerich, en

b) 50 meter, gemeten in de richting Netterden,

telkens vanaf het snijpunt van de gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg. De gedeeltes van de weg behoren in hun volle breedte met inbegrip van de wegkanten, het fietspad en de bermen tot de zones.

#### III.

Deze regeling wordt overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt vastgelegd in diplomatieke nota's.

#### IV.

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt 6 maanden na opzegging buiten werking.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat de bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze Note Verbale én de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en dat de regeling op 1 september 1981 in werking treedt.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken maakt tevens van deze gelegenheid gebruik, de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van zijn bijzondere hoogachting."

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen dat de Nederlandse Regering ermede instemt dat de Note Verbale van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en deze antwoordnota de ingevolge artikel 1, vijfde lid, van genoemde Overeenkomst voorziene bevestiging van de hierboven weergegeven briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Minister van Financiën vormen en dat deze regeling op 1 september 1981 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik, het Ministerie van Buitenlandse Zaken opnieuw te verzekeren van haar bijzondere hoogachting.

Bonn, 31 augustus 1981

*An das Auswärtige Amt  
5300 Bonn 1*

---

De in deze nota's vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden.

De in de nota's vervatte overeenkomst is op 1 september 1981 in werking getreden.

Ter uitvoering van artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst heeft eveneens op 31 augustus 1981 te Bonn de volgende notawisseling tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering plaatsgevonden:

Nr. XCI

AUSWÄRTIGES AMT  
510-511.13/1 NLD

**Verbalnote**

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft unter Bezugnahme auf Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens

vom 30. Mai 1958 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die Zusammenlegung der Grenzabfertigung und über die Einrichtung von Gemeinschafts- oder Betriebswechselbahnhöfen an der deutsch-niederländischen Grenze mitzuteilen, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland das Schreiben des Bundesministers der Finanzen vom 29. November 1978 – III B 8-Z 1108 (Nie)-40/78 – und das Schreiben des niederländischen Ministers der Finanzen vom 12. Januar 1979 – 278-23954 – zur Kenntnis genommen hat, durch welche gemäss Artikel 1 Absatz 4 Buchstabe a des Abkommens folgende Vereinbarung getroffen wird:

#### I.

Am Grenzübergang An der Schwalme/Swalmen an der Strasse L 373 von Brüggem nach Swalmen werden die deutsche und die niederländische Grenzabfertigung auf deutschem Gebiet zusammengelegt.

#### II.

Die Zone im Sinne des Artikels 3 des Abkommens umfasst:

1. Die zur Durchführung der Grenzabfertigung erforderlichen Diensträume und Anlagen einschliesslich der Rampe und Parkflächen, sowie
2. einen Abschnitt der Strasse von Brüggem nach Swalmen von der gemeinsamen Grenze bis zu einer Entfernung von 150 Metern, gemessen in Richtung Brüggem vom Schnittpunkt der gemeinsamen Grenze mit der Achse der Strasse.

#### III.

Diese Vereinbarung wird gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens bestätigt und in Kraft gesetzt. Der Zeitpunkt des Inkrafttretens wird in diplomatischen Noten festgelegt.

#### IV.

Diese Vereinbarung kann jederzeit auf diplomatischem Wege gekündigt werden. Sie tritt 6 Monate nach ihrer Kündigung ausser Kraft.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland geht davon aus, dass vorstehende Vereinbarung gemäss Artikel 1 Absatz 5 des Abkommens vom 30. Mai 1958 durch diese Verbalnote sowie die Antwortnote der Königlich Niederländischen Botschaft bestätigt wird und dass die Vereinbarung am 1. September 1981 in Kraft treten wird.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Königlich Niederlän-

dische Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 31. August 1981

*An die  
Königlich Niederländische Botschaft*

---

Nr. XCII

AMBASSADE VAN HET  
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

No. 8057

**Note verbale**

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken de ontvangst te bevestigen van zijn Note Verbale nr. 510-511.13/1 NLD van 31 augustus 1981, waarvan de tekst in het Nederlands luidt als volgt:

„Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, onder verwijzing naar artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens de samenvoeging van de grenscontrole en de instelling van gemeenschappelijke spoorwegstations of van grensaflosstations aan de Nederlands-Duitse grens, mede te delen dat de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland kennis heeft genomen van het schrijven van de Bondsminister van Financiën van 29 november 1978, III B 8 - Z 1108 (Nie)-41/78, en van het schrijven van de Nederlandse Minister van Financiën van 12 januari 1979, 278-23954, waarbij overeenkomstig artikel 1, vierde lid, letter a) van de Overeenkomst de volgende regeling wordt getroffen:

I.

Bij de grensovergang An der Schwalme/Swalmen aan de weg L 373 van Brügggen naar Swalmen worden de Duitse en de Nederlandse grenscontrole op Duits grondgebied samengevoegd.

II.

De zone zoals bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst omvat:

1. de voor de uitvoering van de grenscontrole benodigde dienstvertrekken en installaties, met inbegrip van de laadperrons en parkeerplaatsen, alsmede

2. een gedeelte van de weg van Brügggen naar Swalmen van de gemeenschappelijke grens tot op een afstand van 150 m, gemeten in de richting Brügggen, vanaf het snijpunt van de gemeenschappelijke grens met de middellijn van de weg.

### III.

De regeling wordt overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst bevestigd en in werking gesteld. Het tijdstip van het in werking treden wordt vastgelegd in diplomatieke nota's.

### IV.

Deze regeling kan te allen tijde langs diplomatieke weg worden opgezegd. Zij treedt 6 maanden na opzegging buiten werking.

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland gaat ervan uit dat de bovenstaande regeling overeenkomstig artikel 1, vijfde lid, van de Overeenkomst van 30 mei 1958 wordt bevestigd door deze Note Verbale en de antwoordnota van de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden en dat de regeling op 1 september 1981 in werking treedt.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken maakt van deze gelegenheid gebruik, de Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden opnieuw te verzekeren van zijn bijzondere hoogachting."

De Ambassade heeft de eer het Ministerie van Buitenlandse Zaken mede te delen dat de Nederlandse Regering ermee instemt dat de Note Verbale van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en deze antwoordnota de ingevolge artikel 1, vijfde lid, van genoemde Overeenkomst voorziene bevestiging van de hierboven weergegeven briefwisseling tussen de Bondsminister van Financiën en de Nederlandse Minister van Financiën vormen en dat deze regeling op 1 september 1981 in werking treedt.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik, het Ministerie van Buitenlandse Zaken opnieuw te verzekeren van haar bijzondere hoogachting.

Bonn, 31 augustus 1981

*An das Auswärtige Amt  
5300 Bonn 1*

---



De in deze nota's vervatte overeenkomst behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter b, van de Grondwet niet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens in werking te kunnen treden.

De in de nota's vervatte overeenkomst is op 1 september 1981 in werking getreden.

Uitgegeven de *achtste* oktober 1981.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL

